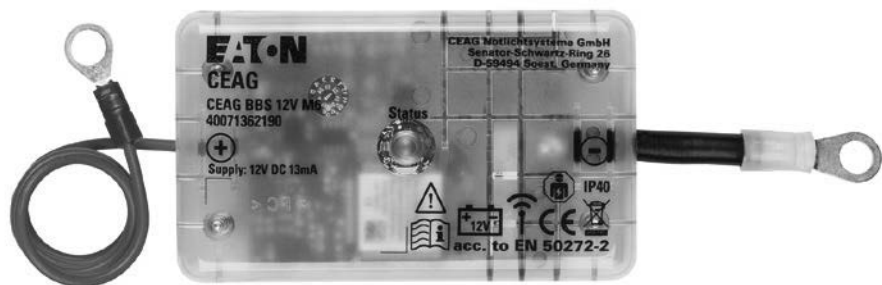


Montage- und Betriebsanleitung CEAG Batterieblock-Überwachung

Zielgruppe Teil 1: Elektrofachkraft gem. EN 50110-1 und
elektrisch unterwiesene Personen



EATON

Powering Business Worldwide

Inhalt

Batterieblocküberwachung – Allgemeine Beschreibung	4
Batterieblocküberwachung	5
Installationsbeispiel	5
Batterieblocküberwachung	6
Montage/Anschluss der Batterieblock Sensoren	6
Nachrüstung von BDM Modulen	6
Erstprogrammierung	7
Anmeldung	7
Bateriedaten eingeben	9
Statusmeldungen	9
Notizen	10
Allgemeine Sicherheitshinweise - Batterien	12

Batterieblocküberwachung – Allgemeine Beschreibung

Das CEAG BDM Battery Data Modul nimmt automatisch Spannungs- und Temperaturwerte bei Erstinbetriebnahmen und wiederkehrenden Prüfungen auf. Zusätzlich ermöglicht das Batterieblock-Überwachungssystem eine Automatisierung des jährlichen Betriebsdauertests da eine manuelle zyklische Messung der einzelnen Batterieblock Spannungswerte entfällt. Der Ladezustand der Batterie wird in Prozent am TFT-Touch-Display angezeigt. Ein potentialfreier Wechselkontakt meldet den Betriebszustand an eine übergeordnete Gebäudeleittechnik bei Bedarf weiter. Warn- und Alarmanzeige bei Abweichungen der Starkladespannung, Ladeerhaltungsspannung, Entladespannung und der Batterieblock Temperaturen jedes einzelnen Batterieblockes werden am TFT-Touch-Display als auch durch die maximal 72 Batterie Block Sensoren (BBS) angezeigt und protokolliert. Die kabellos Datenübertragung der Sensordaten zum BDM Modul vereinfacht die Installation der BBS Batterie Block Sensoren da keine zusätzliche Datenleitung benötigt wird. Die Minuspol-Temperaturmessung über die Sensorleitung sorgt dafür, dass keine direkte, temperaturleitende Verbindung des BBS Batterie Block Sensors zum Batteriegehäuse notwendig ist. Gut erkennbare Statusanzeigen durch transluminisierende, robuste BBS Sensorgehäuse mit integrierter,



mechanisch geschützter LED sorgen auf den ersten Blick für Klarheit.

Eine automatische Konfigurationsroutine über Soft-Adressierung und der Menüführung des TFT-Touch-Displays über Nutzer Icons gestaltet die Anmeldung der Sensoren an das System sehr einfach.

	BDM-Modul	BBS Sensor
Abmessungen (LxHxT)	90x72x60 mm	90x53x17 mm
Material	Polycarbonate UL94V-0	Polycarbonate UL94V-0
Gewicht	0,06 kg	0,05kg
Montage	DIN Rail	Freie Verdrahtung. Keine temperaturleitende Verbindung mit der Batterieblock Oberfläche notwendig
Schutzart	IP20	IP20
Schutzklasse	II	II
Umgebungstemperatur	-5°C....+35°C	-5°C....+35°C

	BDM Modul	BBS Modul
LED's	Die rote LED blinkt mit 1 Hz und die grüne LED ist aus: Das BDM Modul ist noch nicht angemeldet. Die Grüne LED leuchtet dauernd: Das BDM Modul ist angemeldet. Die rote LED leuchtet dauernd: Es liegt eine Störung vor. Die grüne LED blitzt auf: Sensoren werden gesucht und an das BDM Modul angebunden.	Blitzen mit 10 Hz für 1 s wenn Messdaten übertragen werden, sonst AUS Kurz AN während der Netzwerkbildung (Modul gefunden) Blinken 1 Hz: Batteriefehler Blinken 0,5 Hz: Kommunikationsfehler mit BDM
Service Pin	Zum Anmelden des BDM Modules am ACU DG-S Modul	
Kontakt	Potentialfreier Wechslerkontakt 24 Vrms / 0.5A zur Weitermeldung von Störungen.	

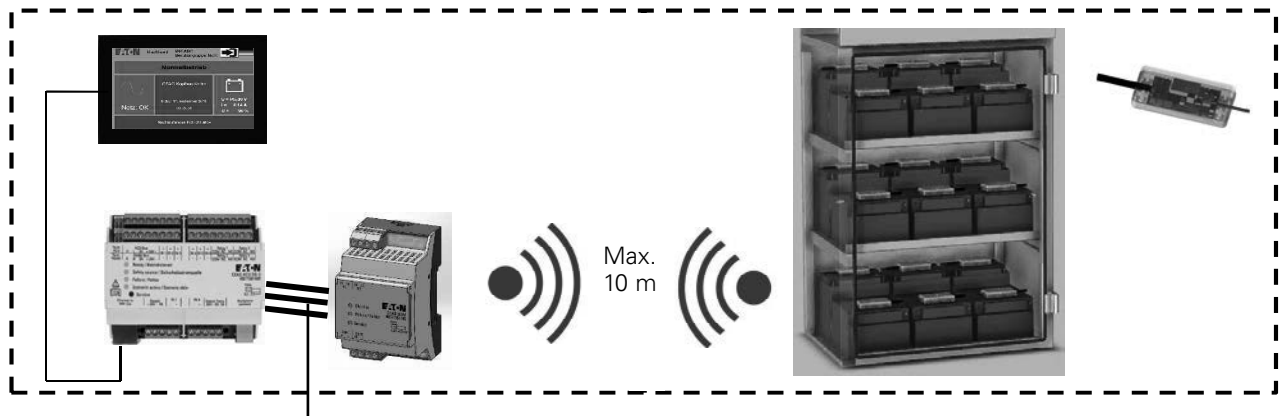
Bestellangaben

Typ	Lieferumfang	Bestell-Nr.
BDM Modul	Batterie Data Bus Modul für Hutschienen Montage	40071361780
BBS Sensor 12V/M6	Batterie Block Sensor für 12V Batterieblöcke mit M6 Anschluss. 14Ah, 23,3Ah, 32Ah, 39,8Ah, 50,4Ah, 53,7Ah, 66,2Ah, 85,7Ah, 89,4Ah	40071362190
BBS Sensor 6V/M8	Batterie Block Sensor für 6V Batterieblöcke mit M8 Anschluss. 118Ah	40071362202

Batterieblocküberwachung

Installationsbeispiel

Das Batterie Data Modul (BDM Modul) wird in die DualGuard-S Kompakt oder Standschränke eingebaut. Der kabellose Datentransfer von den Batterieblock Sensoren zu den im DualGuard-S Gerät montierten BDM Modul ist bis zu einer Entfernung von 15 Metern sicher gestellt.



DIN Schienen Adapter zum Anschluss des BDM Modules an das ACU DG-S Modul.

Batterieblocküberwachung

Montage/Anschluss der Batterieblock Sensoren

Nach der Installation der Batterie Polbrücken die Batterieblock Sensoren anschließen. Hierbei auf richtige Polarität achten. Die schwarze Minus Leitung mit Batterie Minus und die rote Plus Leitung mit Batterie Plus verbinden.

Da die Batterieblock Temperaturmessung über die Minus Leitung des Batterieblock Sensors erfolgt muss das Batterieblock Sensorgehäuse keine wärmeleitende Verbindung mit den Batterieblock Gehäuse haben.

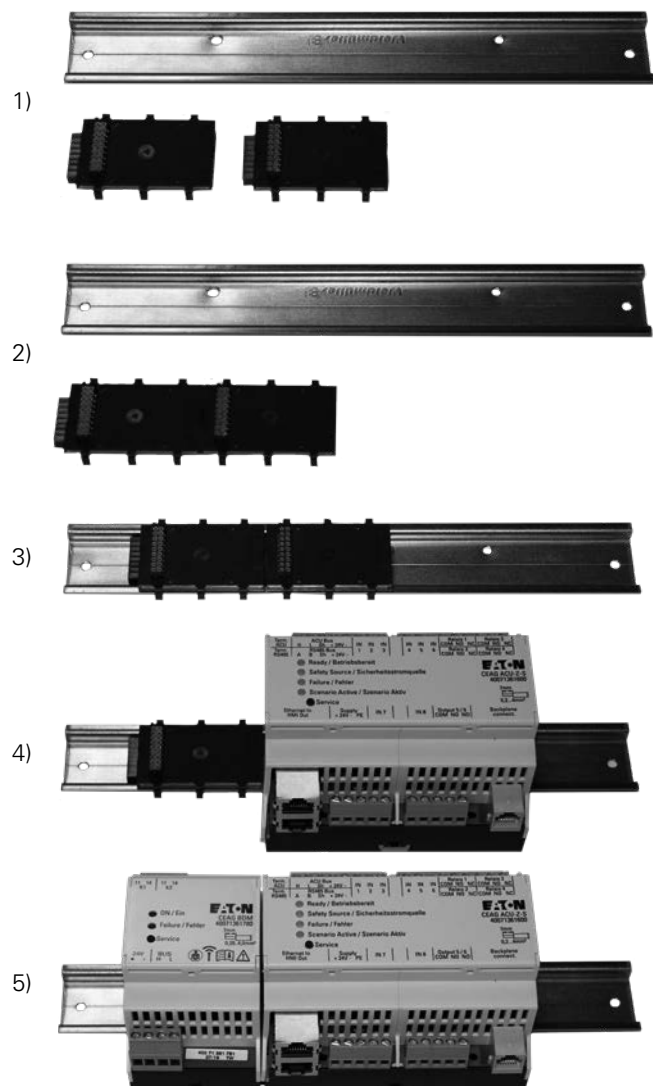
WICHTIGER HINWEIS

Bitte achten Sie beim Anschluss auf die vom Batteriehersteller angegebenen Drehmomente.

Nachrüstung von BDM Modulen

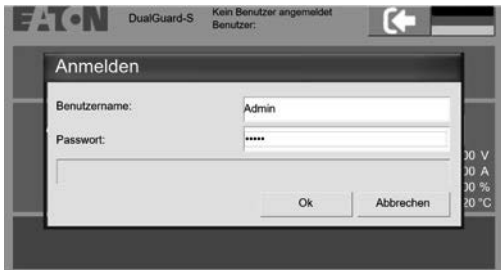



Für den nachträglichen Einbau der BDM Module in die DualGuard-S Geräte wird ein Adapter benötigt welcher in die DIN Schiene geklickt wird. Der DIN Schienen Adapter versorgt das BDM Modul mit 24V Spannung und stellt die Bus Verbindung zum ACU DG-S Modul her.



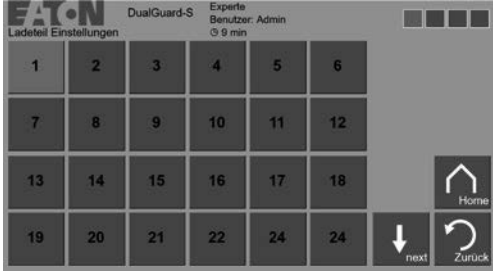
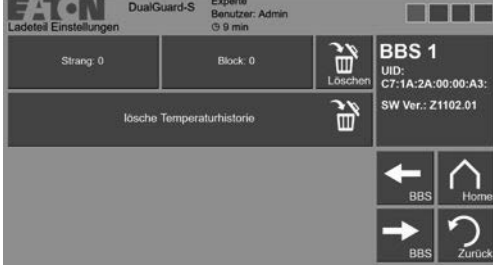
- 1) ACU DG-S Modul von der DIN Schiene lösen.
- 2-3) DIN Schienen Adapter in die DIN Schiene einrasten.
- 4) ACU DG-S Modul aufrasten.
- 5) BDM Modul aufrasten.



Erstprogrammierung

Anmeldung

Bedienschritte	Icon	Funktion	Eingabe
1		Anmelden BDM Modul bei Nachrüstung oder Austausch. Ist das BDM Modul ab Werk eingebaut entfällt der Programmierschritt.	Benutzername = Admin Passwort = EATON
2		Passwort ändern.	Passwort beibehalten
3		Anmelden BDM Modul bei Nachrüstung oder Austausch. Ist das BDM Modul ab Werk eingebaut entfällt der Programmierschritt.	Nach Installation des BDM Modules den Service Pin betätigen
4		BDM Modul aktivieren	Icon Aktivieren betätigen

<p>5</p>		<p>Batterie Block Sensoren suchen</p> <p>Icon BBS suchen betätigen</p>  <p>Der Suchvorgang kann zwischen 3 und 20 Minuten dauern und wird durch dieses Symbol angezeigt.</p>
<p>6</p>		<p>Batterie Block Sensoren konfigurieren</p> <p>Icon BBS Setup betätigen und danach das Icon des jeweiligen Batterieblock Sensors (max. 72 Sensoren) betätigen.</p>
<p>7</p>		<p>Batterie Block Sensoren konfigurieren</p> <p>Icon Strang betätigen und die Batteriestrangnummer eingeben</p> <p>Icon Block betätigen und die Batterieblocknummer eingeben</p>

Bateriedaten eingeben

Bedienschritte	Icon	Funktion	Eingabe
1		<ul style="list-style-type: none"> • Warnschwelle Spannung • Warnschwelle Temperatur • Fehlerschwelle Spannung • Fehlerschwelle Temperatur 	Ab Werk eingestellt

Statusmeldungen

Bedienschritte	Icon	Funktion	Eingabe
1		<ul style="list-style-type: none"> • Warnmeldung = Gelb • Alarm = Rot <p>ØU=12.69 V ØT=25.0 °C</p> <p>Mittelwert für Spannung und Temperatur über alle Sensoren.</p>	Auf das jeweilige Batterieblock Icon tippen um detaillierte Informationen zu diesen Batterieblock zu erhalten.
2		<p>Batterieblock Informationen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sensoradresse • Batteriestrang • Batterieblock Nummer • Blockspannung Min/Max/Differenz • Blocktemperatur • Mittelwert Batterieblockspannung und Temperatur • Betriebsstunden / Temperatur in Stunden. 	Mit den Pfeil links/rechts Icons zu weiteren Batterieblock Informationen wechseln.

Notizen

Notizen

Notizen

Allgemeine Sicherheitshinweise - Geräte General Safety instructions - devices



Български

Общи инструкции за безопасност

- Уредите не са подходящи за частна употреба.
- Монтирането трябва да се извършва от квалифицирани техници, като се вземат под внимание националните разпоредби за безопасност и предотвратяване на злополуки.
- Уредите трябва да се използват в съответствие с предназначението им, в подходящо и изправно състояние.
- Отстранете всички чужди тела от уредите, преди първото му използване.
- При работа с уредите, първо изключете напълно електрозахранването, уверете се, че не е възможно то да се включи отново и проверете дали уредът не е под напрежение. (Горното се отнася до електрическата мрежа, резервното захранване и евентуално контролно и външно напрежение.) Не изключвайте веригите, докато са под напрежение.
- Внимавайте за падащи части по време на транспортиране.
- Използвайте само оригинални резервни части за подмяна.

Česky

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Zařízení nejsou určeny k soukromému využití.
- Veškerou instalaci musí provádět kvalifikovaný elektrikář seznámený s národními bezpečnostními předpisy.
- Zařízení se smí používat jen k zamyšlenému účelu a musí být v řádném a nepoškozeném stavu.
- Před prvním použitím ze zařízení odstraňte všechny cizí předměty.
- Při práci na zařízení nejprve zcela odpojte napájení, zajistěte, aby nemohlo být znovu zapnuté, a zkontrolujte nepřítomnost napětí. (Výše uvedený pokyn se týká napájení z rozvodné sítě, záložního napájení a případně i přívodu ovládacího a externího napětí.) Neodpojujte okruh pod napětím.
- Při přenosu pamatujte na oddělitelné části.
- K výměně používejte výhradně originální náhradní díly.

Dansk

Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Apparaterne er ikke egnet til privat brug.
- En installation skal altid udføres af en kvalificeret elektriker og under hensyntagen til nationale sikkerheds- og ulykkesforebyggende regulativer.
- Apparaterne må kun anvendes i overensstemmelse med den påtænkte brug og i hel og ubeskadiget stand.
- Fjern alle fremmedlegemer fra apparaterne inden første anvendelse.
- Når der arbejdes med apparaterne, så sluk først for al strøm, fastslå at den ikke kan tændes igen og tjek, at de er uden spænding. (Ovennævnte er gældende for strømforsyning, nødstrøm og mulig kontrol og ekstern strøm.) Afbryd ikke kredsløbene under belastning.
- Pas på løsdeler under transport.
- Brug kun originale reservedele ved udskiftning.

Deutsch

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Geräte sind nicht für den privaten Gebrauch geeignet.
- Eine Installation darf nur durch qualifizierte Elektrofachkräfte unter Berücksichtigung der nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften erfolgen.
- Die Geräte sind bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und einwandfreiem Zustand zu betreiben.
- Alle Fremdkörper müssen vor der ersten Inbetriebnahme aus den Geräten entfernt werden.
- Bei Arbeiten an den Geräten sind diese zuerst komplett spannungsfrei zu schalten, gegen Wiedereinschalten zu sichern und die Spannungsfreiheit festzustellen. (Gilt für Netzspannung, Ersatzstromquelle und evtl. Steuer-/ Fremdspannungen.) Stromkreise nicht unter Last trennen.
- Beim Transport mit herunter fallenden Teilen rechnen.
- Als Ersatz dürfen nur Originalteile verwendet werden.

Eesti

Üldised ohutusjuhised

- Need seadmed ei ole mõeldud erakasutuseks.
- Paigaldustööd tuleb jätta kvalifitseeritud elektriku hooleks ning tuleb teha vastavalt siseriiklikele ohutuseeskirjadele ja õnnetusjuhtumite vältimise reeglitele.
- Seadmeid tuleb kasutada nende ettenähtud eesmärgil korrasolevatena ja kahjustamata seisundis.
- Enne esmakordset kasutamist eemaldage seadmetest kõik võõrkehad.
- Seadmetega töötamisel lülitage kõigepealt kogu toide välja, tagage, et seda ei saa uuesti sisse lülitada ja kontrollige toitepinge puudumist. (Eeltoodu kehtib nii võrgupinge, varutoite kui ka võimaliku kontrollpinge ja välise pinge suhtes.) Ärge ühendage lahti koormuse all olevat vooluringi.
- Transportimisel võtke arvesse kukkuvatest osadest lähtuvat ohtu.
- Vahetamiseks kasutage ainult originaalvarusi.

Ελληνικά

Γενικές οδηγίες για την ασφάλεια

- Οι συσκευές δεν είναι κατάλληλες για ιδιωτική χρήση.
- Η εγκατάστασή τους πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους, λαμβάνοντας υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Πρέπει να γίνεται μόνο η προβλεπόμενη χρήση των συσκευών, στην κατάλληλη κατάσταση τους και χωρίς να παρουσιάζουν βλάβη.
- Πριν από την πρώτη χρήση τους, απομακρύνετε όλα τα ξένα αντικείμενα από τις συσκευές.
- Όταν εργάζεστε με τις συσκευές, κλείνετε τον διακόπτη λειτουργίας, βεβαιώνετε ότι δεν μπορεί να ανοίξει ξανά και ελέγχετε εάν υπάρχει τάση σε αυτές (το ίδιο ισχύει και για τον γενικό διακόπτη ρεύματος, την εφεδρική πηγή ισχύος και την τυχόν τάση ελέγχου και εξωτερική τάση). Μην αποσυνδέετε τα κυκλώματα υπό φορτίο.
- Έχετε υπόψη σας τα τμήματα που ενδέχεται να πέσουν κατά τη μεταφορά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά για αντικατάσταση.

English

General safety instructions

- The devices are not suitable for private use.
- An installation must be performed by qualified electricians taking into account the national safety and accident prevention regulations.
- The devices must be used in accordance with their intended use in a proper and undamaged condition.
- Remove all foreign objects from the devices before their first use.
- When working with the devices, first turn off the power completely, ensure that it cannot be turned back on, and check if they are free of voltage. (The above applies to mains power, backup power and possibly control and external voltage.) Do not disconnect the circuits under load.
- Be aware of falling parts during transport.
- Use only original spare parts for replacement.

Español

Instrucciones generales de seguridad

- Los dispositivos no son adecuados para el uso privado.
- Solo puede instalarlos un electricista cualificado de acuerdo con la normativa de seguridad y prevención de accidentes.
- Los dispositivos deben utilizarse de acuerdo con su uso previsto, en buen estado y sin daños.
- Retire todos los objetos que no pertenezcan a los dispositivos antes del primer uso.
- Cuando se disponga a manipular los dispositivos, desconecte totalmente la corriente eléctrica, asegúrese de que no se pueden volver a conectar y compruebe que no tengan corriente. (Lo anterior se aplica a la red eléctrica, a los grupos electrógenos de emergencia, y posiblemente, también al control y a la corriente externa.) No desconecte los circuitos con una carga conectada.
- Tenga cuidado con los componentes que podrían caerse durante el transporte.
- Use solo piezas de repuesto originales para reemplazar las antiguas.

Français

Consignes générales de sécurité

- Les dispositifs ne conviennent pas à un usage privé.
- L'installation doit être effectuée par des électriciens qualifiés, conformément aux réglementations nationales sur la sécurité et la prévention des accidents.
- Les dispositifs doivent être utilisés conformément à l'usage auquel ils sont destinés, être en bon état et ne pas être endommagés.
- Retirez tous les corps étrangers des dispositifs avant leur première utilisation.
- Lorsque vous travaillez sur les dispositifs, coupez tout d'abord complètement l'alimentation électrique, assurez-vous qu'elle ne peut pas être rétablie et vérifiez que la tension est nulle. (L'énoncé précédent s'applique à l'alimentation du secteur, l'alimentation de secours et peut s'appliquer à la tension de commande et à la tension externe.) Ne déconnectez pas les circuits en charge.
- Faites attention aux pièces pouvant tomber pendant le transport.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine en cas de remplacement.

Hrvatski

Opće sigurnosne upute

- Uredaji nisu prikladni za privatnu upotrebu.
- Instalaciju moraju provesti kvalificirani električari uzimajući u obzir nacionalne propise za sigurnost i sprečavanje nezgoda.
- Uredaji se moraju upotrebljavati u skladu sa svojom namjenom u ispravnom i neoštećenom stanju.
- Uklonite sve strane predmete iz uređaja prije prve upotrebe.
- Kada radite s uređajima, prvo u potpunosti isključite napajanje, osigurajte da se ne može uključiti i provjerite da nema napona. (Navedeno se odnosi na glavno napajanje, pomoćno napajanje i eventualno kontrolu vanjskog napona.) Nemojte isključivati strujne krugove pod opterećenjem.
- Pripazite na dijelove koji padaju tijekom transporta.
- Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove za zamjenu.

Italiano

Indicazioni generali sulla sicurezza

- Le unità non sono idonee all'uso privato.
- L'installazione deve essere effettuata da un elettricista specializzato prendendo in considerazione le norme nazionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni.
- Le unità devono essere utilizzate conformemente all'uso previsto in condizioni adeguate e senza danni.
- Rimuovere tutti i corpi estranei dalle unità prima di utilizzarle per la prima volta.
- Prima di ogni intervento sulle unità, disattivare completamente l'alimentazione elettrica, accertarsi che non possa essere riattivata e verificare che le unità siano prive di tensione. (Quanto sopra vale per la tensione di rete, l'alimentazione di riserva ed eventualmente per la tensione di controllo e la tensione esterna.) Non scollegare i circuiti sotto carico.
- Prestare attenzione alla possibile caduta di pezzi durante il trasporto.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.

Latviski

Vispārējie drošības norādījumi

- Šīs ierīces nav paredzētas personīgai lietošanai.
- Uzstādīšana jāveic kvalificētiem elektriķiem, ievērojot nacionālos drošības un neļaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Ierīces jālieto saskaņā ar tām paredzēto lietošanu pareizā un neļūstā stāvoklī.
- Pirms pirmās lietošanas reizes izņemiet no ierīces visus svešķermeņus.
- Rīkojoties ar ierīcēm, vispirms pilnībā izslēdziet barošanu, nodrošiniet, ka tās nevar atkal ieslēgt, un pārliecinieties, ka tās nav zem sprieguma. (Iepriekš minētais attiecas uz barošanu no tīkla, no rezerves barošanas avota, kā arī no iespējama vadības un ārēja sprieguma.) Neatvienojiet ķēdes, kam pievienota slodze.
- Transportējot uzmanieties no kritošām daļām.
- Nomainījiet izmantotajiem tikai oriģinālās rezerves daļas.

Allgemeine Sicherheitshinweise - Geräte General Safety instructions - devices

Lietuviškas

Bendrieji saugos nurodymai

- Įrenginiai neskirti privačiam naudojimui.
- Įrengti turi kvalifikuoti elektrikai, atsižvelgdami į šalies saugos ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisykles.
- Įrenginiai turi būti naudojami pagal numatytą paskirtį, tinkamos būklės ir nesugadinti.
- Prieš naudodami pirmą kartą, nuo įrenginio pašalinkite visus pašalinius daiktus.
- Dirbdami su įrenginiais pirmiausia visiškai išjunkite maitinimą, pasirūpinkite, kad jis negalėtų būti vėl įjungtas ir patikrinkite, ar neliko įtampos. (Minėti nurodymai taikomi pagriniam maitinimui, atsarginiam maitinimui ir galimai valdymo bei išorinei įtampai.) Neatjunkite grandinių, kuriomis teka elektros srovė.
- Veždami saugokitės, kad neužkristų daiktai.
- Pakeitimui naudokite tik originalias atsargines dalis.

Magyar

Általános biztonsági utasítások

- A készülékek nem megfelelőek magáncélu használatra.
- A felszerelést csak szakképzett villanyszerelő végezheti a biztonsági és baleset-megelőzési helyi szabályozás betartásával.
- A készülékeket rendeltetésszerűen kell használni, és azoknak megfelelő és sértetlen állapotúnak kell lenniük.
- Az első használat előtt távolítsa el az összes idegen tárgyat a készülékekből.
- Ha a készülékekkel munkálatokat végez, először szakítsa meg teljesen azok áramellátását, biztosítsa bekapcsolás ellen, és ellenőrizze, hogy feszültségmentes állapotban vannak. (A fenti utasítás vonatkozik a tápfeszültségre, készenléti áramellátásra és a vezérlő és külső feszültségre, ha van ilyen.) Ne kapcsolja szét az áramköröket terhelés alatt.
- Figyeljen az esetleg leeső összetevőkre szállítás során.
- Csak eredeti cserealkatrészeket használjon.

Nederlands

Algemene veiligheidsinstructies

- De componenten zijn alleen geschikt voor professioneel gebruik.
- Installatie moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde elektromonteurs met inachtneming van de nationale regelgeving voor veiligheid en het voorkomen van ongevallen.
- De apparaten moeten worden gebruikt waarvoor deze bedoeld zijn, op juiste wijze en in onbeschadigde toestand.
- Verwijder alle vreemde voorwerpen van de apparaten voordat u deze in gebruik neemt.
- Tijdens werkzaamheden aan de componenten schakelt u eerst alle stroom geheel uit en zorgt u ervoor dat deze niet weer zo maar ingeschakeld kan worden, en controleert u of deze geheel vrij van spanning zijn. (Bovenstaande geldt voor de hoofdspanning, accuspanning en eventuele externe spanning.) Ontkoppel de stroomcircuits niet als deze in gebruik zijn.
- Let op vallende delen tijdens transport.
- Gebruik alleen originele onderdelen bij vervanging.

Norsk

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

- Enhetene passer ikke for privat bruk.
- En installasjon må utføres av kvalifiserte teknikere som tar hensyn til nasjonale sikkerhetsforskrifter og ulykkesforebyggende forskrifter.
- Enhetene skal brukes i samsvar med tiltenkt formål, i riktig og uskadet stand.
- Fjern alle fremmedlegemer fra enhetene før første gangs bruk.
- Ved arbeid med enhetene, skal strømmen først slås helt av, og det skal sikres at den ikke kan

slås på igjen. Kontroller at de er spenningsfrie. (Det ovennevnte gjelder nettstrøm, ekstrastrom og mulig kontroll- og ekstern spenning.) Ikke koble fra kretsene under lading.

- Vær oppmerksom på fallende deler under transport.
- Bruk bare originale reservedeler til erstatning.

Polski

Ógólne instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenia nie nadają się do użytku prywatnego.
- Montaż musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego elektryka z uwzględnieniem krajowych przepisów bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom.
- Urządzeń należy używać wyłącznie zgodnie z ich zamierzonym przeznaczeniem, gdy są one w dobrym i nieuszkodzonym stanie.
- Przed pierwszym użyciem należy usunąć z urządzeń wszystkie obce ciała.
- Podczas pracy przy urządzeniach należy najpierw całkowicie wyłączyć zasilanie, upewnić się, że nie można go włączyć ponownie oraz sprawdzić, czy nie ma napięcia. (powyższe instrukcje dotyczą zasilania sieciowego, zasilania awaryjnego oraz napięcia sterowniczego i zewnętrznego.) Nie wolno odłączać obwodów znajdujących się pod obciążeniem.
- Podczas transportu należy uważać na spadające elementy.
- W przypadku wymiany należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Português

Instruções gerais de segurança

- Os dispositivos não são adequados para uso privado.
- A instalação deve ser efetuada por um electricista qualificado e em conformidade com os regulamentos nacionais de segurança e prevenção de acidentes.
- Os dispositivos devem ser utilizados em conformidade com o seu uso previsto e em boas condições, não apresentando danos.
- Remova todos os objetos estranhos dos dispositivos antes de utilizá-los pela primeira vez.
- Ao utilizar os dispositivos, primeiro desligue a eletricidade completamente, certifique-se de que não pode ser ligada e verifique se não existe tensão. (O supramencionado aplica-se à rede elétrica, à energia de reserva e à possível tensão de controlo e externa.) Não desligue os circuitos sob carga.
- Tenha atenção à queda de peças durante o transporte.
- Em caso de substituição, utilize apenas peças sobressalentes originais.

Română

Instrucțiuni generale de siguranță

- Aparatele nu sunt destinate pentru uz personal.
- Instalarea trebuie efectuată de către un electrician calificat în conformitate cu reglementările naționale de siguranță și prevenirea accidentelor.
- Aparatele trebuie utilizate conform destinației lor într-o stare corespunzătoare și nedeteriorată.
- Îndepărtați toate corpurile străine din aparat înainte de prima utilizare a acestuia.
- Dacă efectuați lucrări la aparate, întrerupeți mai întâi alimentarea cu curent, asigurându-le împotriva repornirii și verificați ca să nu fie sub tensiune. (Cele de mai sus se referă la alimentarea de la rețea, alimentarea de rezervă, și tensiunea de reglare și curenții de scurgere.) Nu întrerupeți circuitele sub sarcină.
- Fiți atenți la obiecte care pot cădea în timpul transportului.
- Utilizați numai piese de schimb originale.

Русский

Общие инструкции по безопасности

- Устройства не предназначены для бытового использования.
- Монтаж выполняется квалифицированными электриками с учетом государственных норм и правил ТБ и профилактики несчастных случаев.
- Светильники должны использоваться только по назначению, при этом их следует поддерживать в исправном состоянии и оберегать от повреждений.
- Перед началом эксплуатации устройств удалите с их поверхности все посторонние объекты.
- Перед началом выполнения любых работ со светильниками, необходимо полностью обесточить их, обеспечить невозможность несанкционированной подачи питания, а также проверить отсутствие напряжения в цепи. (Подразумевается магистраль питания, резервное питание и, по возможности, напряжение в цепи управления и внешней цепи.) Не разрывайте цепи, находящиеся под нагрузкой.
- Перемещайте аккумулятор с осторожностью, чтобы не уронить.
- При замене вышедших из строя деталей используйте только оригинальные запчасти.

Slovenčina

Slojna varnostna navodila

- Zariadenia nie sú vhodné na súkromné použitie.
- Inštaláciu musí vykonávať kvalifikovaný elektrikár s prísladnutím na vnútroštátne nariadenia o bezpečnosti a predchádzaní rizikám.
- Zariadenia sa musia používať v súlade s plánovaným používaním v riadnom a nepoškodenom stave.
- Pred prvým použitím odstráňte všetky cudzie predmety zo zariadení.
- Pri práci so zariadeniami najprv úplne vypnite napájanie, zaistite, aby sa znova nezapli a skontrolujte, či sú bez napätia. (Uvedené sa vzťahuje na sieťové napájanie, záložný zdroj a možnú kontrolu a externé napätie.) Obvody neodpájajte pod napätím.
- Počas prepravy dávajte pozor na padajúce predmety.
- Na výmenu používajte originálne náhradné diely.

Slovenščina

Pokyny týkajúce sa všeobecnej bezpečnosti

- Naprave niso ustrezne za zasebno uporabo.
- Namesitve morajo opraviti kvalificirani elektriki, pri čemer morajo upoštevati nacionalne predpise za varnost in preprečevanje nesreč.
- Napravo lahko uporabljate samo v skladu z njeno predvideno uporabo v ustreznem in nepoškodovanem stanju.
- Pred prvo uporabo naprave morate iz nje odstraniti vse tuje predmete.
- Ko delate na napravi, najprej povsem izključite napajanje, se prepričajte, da se je ne da več vklopiti, in preverite, če res ni več priključena na napetost. (Zgornje se nanaša na glavno napajanje, rezervno napajanje in tudi krmilnik ter zunanje napajanje.) Ne izklopite vezij pod napetostjo.
- Med transportom pazite na padajoče predmete.
- Pri zamenjavi uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Suomalainen

Yleiset turvallisuusohjeet

- Laitteet eivät sovellu yksityiskäyttöön.
- Asennuksen saa suorittaa vain pätevä sähköasentajat ottaen huomioon kansalliset turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräykset.
- Laitteita on käytettävä niiden tarkoitettuun käyttöä tarkoitukseen asianmukaisessa ja vahingoittamattomassa kunnossa.

- Poista kaikki vieraat esineet laitteista ennen niiden ensimmäistä käyttökertaa.
- Kun työskentelet laitteiden kanssa, sammuta sähköt ensin kokonaan ja varmista ettei niitä voi pistää takaisin päälle. Tarkista sitten ovatko ne jännitevapaat. (Edellä mainittu koskee verkkovirtaa, varavoimaa ja mahdollisesti ohjauksännitettä ja ulkoista jännitettä.) Älä irrota kuormitettuja virtapiirejä.
- Varo putoavia osia kuljetuksen aikana.
- Käytä vaihdossa vain alkuperäisiä varaosia.

Svenska

Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Dessa enheter lämpar sig inte för privat bruk.
- Installation skall utföras av behörig elektriker med hänsyn till de nationella säkerhets- och olycksfalls skyddsföreskrifterna.
- Enheterna måste användas i enlighet med dess avsedda bruk och i ett korrekt och oskadat skick.
- Ta bort alla främmande föremål från enheterna innan de används för första gången.
- Medan du arbetar med enheterna, stäng först av strömmen helt, se till att den inte kan slås på igen och kontrollera att den inte har spänning. (Ovanstående gäller elnät, reservström och eventuellt kontroll- och extern spänning.) Koppla inte ur kretsarna under laddning.
- Var uppmärksam på fallande delar under transport.
- Använd endast originalreservdelar vid utbyte.

Türkçe

Genel güvenlik talimatları

- Aygıtlar özel kullanım için uygun değildir.
- Bir kurulum ulusal güvenlik ve kaza önleme yönetmelikleri dikkate alınarak vasıflı elektrikçiler tarafından yapılmalıdır.
- Aygıtlar, uygun ve zarar görmemiş bir koşula tasarlanana kullanımı doğrultusunda kullanılmalıdır.
- İlk kullanım öncesinde aygıttaki tüm yabancı maddeleri giderin.
- Aygıtlarda çalışırken, ilk olarak gücü tamamen kapatın, tekrar açılmaya başladığından emin olun ve üzerinde gerilim olmadığında kontrol edin. (Yukarıdaki ana güç kaynağı, yedek güç kaynağı ve muhtemelen kontrol ve harici gerilim için uygulanır.) Yukü altında devrelerin bağlantısını kesmeyin.
- Taşıma esnasında düşen parçalara dikkat edin.
- Değişim için sadece orijinal yedek parçaları kullanın.

الإرشادات العامة للسلامة عند استخدام الأجهزة

- الأجهزة ليست مناسبة للاستخدام الخاص.
- يجب أن يقوم كهربائي مؤهل بتركيب البطاريات مع الأخذ في الاعتبار قواعد السلامة الوطنية ومنع الحوادث.
- يتعين استخدام الأجهزة في حالتها السليمة غير التالفة. ووفقاً لأغراض الاستخدام المخصصة لها.
- قم بإزالة جميع القطع الغريبة من الأجهزة قبل الاستخدام الأول لها.
- عند التعامل مع الأجهزة، أبداً بإيقاف تشغيل الكهرباء بالكامل، وتأكد من عدم إمكانية إعادة تشغيلها، ثم تحقق مما إذا كانت خالية من الجهد. (ينطبق الوارد أعلاه على التيار الكهربائي، والطاقة الاحتياطية، والجهد الخارجي والذي يمكن التحكم فيه.) يحذر فصل النوازل عند تعرضها للحمل الكهربائي.
- انتبه لقطع الغيار التي تسقط أثناء النقل.
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية لغرض الاستبدال.

Eatons Ziel ist es, zuverlässige, effiziente und sichere Stromversorgung dann zu bieten, wenn sie am meisten benötigt wird. Die Experten von Eaton verfügen über ein umfassendes Fachwissen im Bereich Energiemanagement in verschiedensten Branchen und sorgen so für kundenspezifische, integrierte Lösungen, um anspruchsvollste Anforderungen der Kunden zu erfüllen.

Wir sind darauf fokussiert, stets die richtige Lösung für jede Anwendung zu finden. Dabei erwarten Entscheidungsträger mehr als lediglich innovative Produkte. Unternehmen wenden sich an Eaton, weil individuelle Unterstützung und der Erfolg unserer Kunden stets an erster Stelle stehen. Für mehr Informationen besuchen Sie www.eaton.eu.

Ihre Ansprechpartner finden Sie unter www.ceag.de.

Eaton Industries Manufacturing GmbH

Electrical Sector EMEA
Route de la Longeraie 7
1110 Morges, Switzerland
Eaton.eu

CEAG Notlichtsysteme GmbH

Senator-Schwartz-Ring 26
59494 Soest, Germany
Tel.: +49 (0) 2921 69-870
Fax: +49 (0) 2921 69-617
E-Mail: info-n@ceag.de
Web: www.ceag.de

© 2019 Eaton
Alle Rechte vorbehalten
Printed in Germany
Bestell-Nr. 40071860355
Publikations-Nr. MN451058DE
Januar 2020

Eaton ist ein eingetragenes
Warenzeichen.

Alle anderen Warenzeichen sind
Eigentum Ihrer jeweiligen Inhaber.